

# Cuestión de imagen

## EN ESTE CAPÍTULO

### Cortometraje

«Clara como el agua»

– Fernanda Rossi (Puerto Rico, Estados Unidos 2012)

**Argumento:** Los niños del barrio se burlan de Clara por su apariencia física. Después de oír diferentes versiones sobre su origen, Clara decide investigar la verdad.

### Minilectura

- «Ella es “Juana Banana”»

### Palabras

- Los rasgos físicos
- La personalidad
- Los insultos

### Estructuras

1. El presente de indicativo
2. Cómo se expresa *to be*
3. Comparaciones

### Cultura

- Palabras cariñosas basadas en la apariencia física
- Los hispanos: Multiplicidad étnica y racial

### Lectura

- «Hollywood busca cada vez más al talento latino»

### Redacción

- Descripción personal





- ¿Qué muestran las caras de estos jóvenes?
- ¿Qué imagen ofrecen su forma de vestir y su lenguaje corporal?
- ¿Crees que la cara de una persona revela mucho de su personalidad?

«La cara es el espejo del alma».\*

\*Literally: *The face is the mirror of the soul.*

# De entrada

## Minilectura Ella es «Juana Banana»

### Antes de leer

¿Qué tipo de mujeres aparecen (*appear*) normalmente en los anuncios comerciales (*ads*)? ¿guapas o feas? ¿esbeltas o gruesas (*full-figured*)? ¿blancas o de otras razas?

¿Por qué hay tantos anuncios que presentan la imagen de una mujer con ese aspecto?

¿Te parece (*Does it seem to you*) que eso es correcto? ¿Por qué?

## ELLA ES «JUANA BANANA»,

### RAFAEL ESPINOSA

Todo comenzó por una foto. La **hermosa sonrisa** de Vilma Ríos Mosquera, que **resalta** su perfecta **dentadura** blanca, cautivó a la Asociación de Bananeros de Colombia (Augura). Hace dos años, simplemente **alzó la mirada** ante una cámara, **levantó** la mano haciendo un símbolo positivo y sonrió.

Augura, que estaba buscando una imagen **que la representa**, decidió que no tendría un *top model* ni una mujer 90-60-90.\* No. Los asociados la querían a ella y por eso la buscaron **de finca en finca** hasta que la encontraron. Para Augura, Vilma representa el optimismo, la fuerza y la **alegría** de quienes trabajan en la zona bananera de Urbabá.

Es una **campesina** que refleja en sus manos **callosas** los trece años que **se ha dedicado** a trabajar en las fincas bananeras. Esta **orgullosa** madre soltera, por primera vez en sus 32 años de vida, visitó Bogotá. No está acostumbrada al frío pero esto **no impidió que siempre estuviera sonriente y calurosa** con quienes visitaron el *stand* de la Asociación en Agroexpo. Los visitantes se tomaron fotos con ella y durante la feria la identificaron como «Juana Banana», haciendo alusión a Juan Valdés, representante del café colombiano.

*beautiful smile*

*highlights teeth*

*looked up*

*raised*

*to represent it*

*from farm to farm*

*happiness*

*farm worker calloused*

*has dedicated proud*

*didn't stop her from always*

*being smiling and warm*

### Comprensión y análisis

¿Por qué es «Juana Banana» la imagen de la Asociación de Bananeros de Colombia? Indica si las siguientes razones son ciertas (C) o falsas (F). Si puedes, corrige las oraciones falsas.

1. Es muy guapa.
2. Tiene la figura (*body*) de una modelo.
3. Tiene una sonrisa muy bonita.
4. La expresión de su cara es alegre y optimista.
5. Ella representa a las personas que compran bananas.

\*measurements in centimeters of an "ideal" female body: 90 cm around the chest and hips and 60 cm around the waist

## Cortometraje Clara como el agua

### Antes de mirar

- ¿Te parecen físicamente a las personas que viven en tu barrio?
- ¿Había problemas de intimidación (*bullying*) en tu escuela secundaria?
- ¿Crees que siempre hay que decirles la verdad a los niños? ¿Por qué?



«Los odio, malditos».  
«¡Eres la más fea!»

### Comprensión y discusión

**¿Cierto o falso?** Indica si las siguientes ideas son ciertas (C) o falsas (F), según el video. Luego intenta corregir las oraciones falsas.

1. Los niños del barrio insultan a Clara porque ella está muy delgada.
2. Clara se lava la boca porque su cara está sucia.
3. Clara y su abuela se parecen mucho físicamente.
4. A Clara le gusta hablar con Mateo.
5. La madre de Clara va a volver a la isla.
6. Al final del cortometraje, Clara hace un descubrimiento científico.

**Interpreta** Contesta haciendo inferencias sobre lo que se ve y se oye en el corto.

1. ¿Es fácil para Clara hablar con su madre? ¿Cómo crees que afecta eso a Clara?
2. ¿Cuáles son las diferentes explicaciones que ofrecen los demás sobre el color de la piel de Clara?
3. ¿Por qué para los niños del barrio es un insulto la palabra «gringa»?
4. ¿Qué crees que preocupa más a Clara, tener un padre blanco o no saber cuál es la verdad? ¿Por qué opinas así?
5. ¿Cómo interpretas el final del cortometraje?

### Tertulia La identidad

Clara se dedica a buscar información sobre sus raíces para tener mejor idea de quién es. En tu opinión, ¿contribuye mucho la herencia de una persona a su identidad? ¿Cuánto afecta la raza de una persona a cómo la sociedad la percibe? ¿Qué otros factores contribuyen a formar nuestra identidad? ¿Dirías que es normal sentir una discrepancia entre el **yo** que creemos que somos y cómo los demás nos ven?

**Título:** «Clara como el agua»

**País:** Puerto Rico, Estados Unidos

**Dirección:** Fernanda Rossi

**Año:** 2012

**Reparto:** Kathiria Bonilla León,  
Sixta Rivera, Rubén Andrés  
Medina, Alfonso Peña Ossorio

### vocabulario

#### útil

la nena	niña
el varón	hombre o niño
brillante	shining, brilliant
maldito/a	damn
preñada	embarazada
trigueño/a	moreno/a, de piel oscura
pelear	to fight



connect<sup>®</sup>  
SPANISH

Para ver «Clara como el agua» otra vez y realizar más actividades relacionadas con el cortometraje, visita:  
[www.connectspanish.com](http://www.connectspanish.com)

# Palabras

## DE REPASO

el estereotipo

alto/a ≠ bajo/a

extrovertido/a ≠ introvertido/a

grande ≠ pequeño/a

guapo/a ≠ feo/a

inteligente ≠ tonto/a

moreno/a ≠ rubio/a

obeso/a (gordo/a) ≠ delgado/a

## Los rasgos físicos (*physical features*)



**los anteojos**

glasses

**la apariencia**

appearance

**la barba**

beard

**el bigote**

mustache

**las canas**

gray hair

**la cicatriz**

scar

**la imagen**

image

**el lunar**

mole

**los ojos (azules, negros, verdes,  
color miel, color café)**

(blue, black, green, honey  
colored, brown) eyes

**las pecas**

freckles

**el pelo**

hair

**castaño**

light brown, chestnut

**gris/blanco**

gray/white

**lacio/liso**

straight

**ondulado**

wavy

**rizado**

curly

**rubio**

blond

**el rostro (la cara)**

face

**la sonrisa**

smile

**llevar brackets**

to wear braces

**llevar lentes de contacto**

to wear contact lenses

**ser/estar calvo/a**

to be bald

**ser pelirrojo/a**

to be a redhead

## La personalidad



### el carácter / la forma de ser

tener...

**buen/mal carácter**

**complejo (de, por)**

**sentido del humor**

to have . . .

nice/unfriendly personality

to have a complex

sense of humor

ser...

to be . . .

**antipático/a**

unfriendly

**callado/a**

quiet

**cariñoso/a**

affectionate

**chistoso/a**

funny

**conservador/a**

conservative

**egoísta**

egotistic

**mentiroso/a**

a liar

**sensato/a**

sensible

**sensible**

sensitive

**tacaño/a**

stingy

**terco/a**

stubborn

**tímido**

shy

**simpático/a**

friendly

**hablador/a**

talkative

**frío/a**

cold

**serio/a**

serious

**progresista**

progressive

**modesto/a**

modest

**honesto/a**

honest

**insensato/a**

foolish

**insensible**

insensitive

**generoso/a**

generous

**flexible**

flexible

**extrovertido/a**

extroverted

Cognados: **honesto/a, irresponsable, modesto/a, responsable**

**¡OJO!**

**carácter = personalidad**

**personaje = entidad ficticia de una narrativa**

## Los insultos

**pesado/a**

dull, bothersome, annoying  
(*literally*: heavy)

**tonto/a**

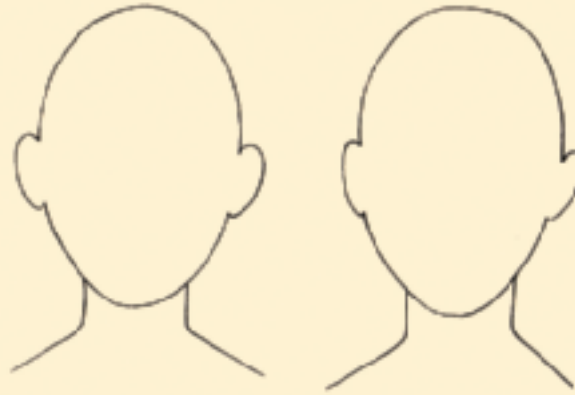
dumb, silly

Cognados: **estúpido/a, idiota, imbécil**



## ACTIVIDAD 1 Rasgos físicos

**Paso 1** Dibuja seis rasgos físicos en el rostro de la derecha.



**Paso 2** En parejas (*pairs*), túrnense para explicar los rasgos del rostro que dibujaron mientras el compañero / la compañera los dibuja en la cara de la izquierda. ¿Se parece el dibujo de tu compañero/a al que tú pintaste?

## ACTIVIDAD 2 Asociaciones

Escribe todos los rasgos y acciones que asocies con los siguientes tipos de personas:

1. una persona que tiene buen/mal carácter
2. una persona que tiene complejo de inferioridad/superioridad
3. un hombre / una mujer muy guapo/a
4. una persona pesada
5. una persona que sabe deletrear (*to spell*) en inglés todas las palabras del examen SAT

## ACTIVIDAD 3 Tu personalidad

**Paso 1** ¿Cómo eres tú? Haz una lista de seis o siete características de tu personalidad que te describen bien ¡Sé (*Be*) honesto/a!

**Paso 2** Trabajando en parejas, comparen sus personalidades. ¿Qué tienen en común? ¿En qué son muy diferentes?

## ACTIVIDAD 4 La persona ideal

Haz una lista de los tres rasgos físicos y las tres características de la personalidad que más te atraen a una persona. ¿Son rasgos que tú también tienes? ¿Tiene características que te complementan? Luego, habla con un compañero / una compañera para comparar las cualidades y los rasgos físicos que les atraen o no les gustan de otras personas.

**Ejemplo:** Me atraen los hombres morenos, como mi novio. Políticamente, me gustan las personas progresistas, porque yo soy muy liberal y es bueno tener opiniones similares en la política. Me gustan las personas cariñosas. Para que una persona sea mi amigo o amiga, debe ser generosa y sincera.

## ACTIVIDAD 5 Expertos en imagen

En grupos pequeños, piensen en la persona ideal, real o ficticia, para representar a su universidad. ¿Qué características físicas tiene? ¿Qué debe pensar el/la estudiante de escuela secundaria que vea esa imagen? ¿Qué nombre publicitario se le puede dar? Si quieren pueden usar las siguientes imágenes como punto de partida (*point of departure*).





## Palabras cariñosas basadas en la apariencia física

En español hay muchas expresiones cariñosas que pueden variar de un país a otro, por ejemplo: **amor**, **cariño**, **querido/a**, **tesoro** (*treasure*), y **mi vida** (*my life*). Además, en diferentes países de habla española se usan, de manera cariñosa, ciertos adjetivos relacionados con el aspecto físico que, a pesar de (*even though*) ser ofensivos en otras culturas, no lo son en estos países. De hecho, estas palabras se usan aunque no correspondan con la apariencia física de una persona.

**gordo/a** (España): con esposos, novios, hijos

**flaco/a** (*skinny*) (Argentina, Uruguay): con esposos, novios, hijos, amigos

**viejo/a** (Argentina, Chile, Uruguay): con padres, esposos

**negro/a**, **negrito/a** (Venezuela, Puerto Rico, República Dominicana, Panamá): con esposos, novios, hijos, amigos

**¡OJO!** Estas palabras pueden ser ofensivas cuando se usan en otros contextos.

### Tertulia\* Palabras cariñosas y apodos (nicknames)

- ¿Qué palabras cariñosas se usan en sus familias? ¿Cuáles son sus favoritas? ¿Cuáles detestan más?
- ¿Tienen Uds. apodos basados en su aspecto físico? ¿Les molestan? ¿Por qué?
- En algunos países la tendencia a usar palabras cariñosas es más generalizada que en otros. En países como Puerto Rico o Venezuela se puede oír la expresión «mi amor» con mucha frecuencia, dirigida incluso a personas que se conocen poco (especialmente a mujeres y niños). ¿Se usan mucho las palabras cariñosas en su país/estado? ¿Les gusta esta costumbre? ¿Por qué?

«Te quiero, gorda».

\*The **Tertulia** activities provide questions for exploring the reading topics and the chapter theme in small groups or as a class.

# Estructuras

## 1 El presente de indicativo

### Regular verbs

Spanish verbs that follow a predictable pattern are regular verbs. These are the regular conjugation patterns for present tense verbs.



LearnSmart: Para aprender MÁS

[www.connectspanish.com](http://www.connectspanish.com)

«La única excepción  
**es** el retrato que  
Benicio del Toro  
**hace** de un  
policía en conflicto... »\*



Pronombres de sujeto	-ar: cantar (to sing)	-er: correr (to run)	-ir: decidir (to decide)
yo	canto	corro	decido
tú	cantas	corres	decides
vos <sup>†</sup>	cantás	corrés	decidís
usted (Ud.), él/ella	canta	corre	decide
nosotros	cantamos	corremos	decidimos
vosotros <sup>†</sup>	cantáis	corréis	decidís
ustedes (Uds.), ellos/ellas	cantan	corren	deciden

### Nota lingüística Los pronombres de sujeto

Subject pronouns can be used to indicate who is performing the action. Unlike English, however, the subject or subject pronoun is not necessarily expressed. The conjugations usually make the subject clear.

- **Usted** and **ustedes** are often abbreviated in writing as **Ud.** and **Uds.**, respectively. The abbreviated forms will be used in this text.
- **Vosotros** is used primarily in Spain for the informal plural *you* (**tú + otros = vosotros**). **Uds.** is used in Spain for the formal plural *you* (**Ud. + otros = Uds.**). In Latin America **Uds.** is the only form used to express plural *you*.
- **Vos** is used in several countries of Latin America, mainly in most of Central America, Argentina, and Uruguay. **Vos** is used instead of **tú**, although in some of these countries both forms alternate. **Vos** has its own verbal forms for the present indicative, subjunctive, and commands.

\*«México se rebela contra su imagen en Hollywood», *El País*

<sup>†</sup>**Vos** and **vosotros** will appear in all verb charts and will be reviewed in the **Cuaderno de práctica**, but they will not be practiced in activities in the Student Edition.

## Stem-changing verbs

In stem-changing verb conjugations, the stressed vowel of the stem becomes a diphthong, for example, **pienso** (stressed). When the stress moves to the ending, the stem does not change: **pensamos** (unstressed). Note the stem-changing pattern in the following verbs.

Singular	Plural
yo	nosotros
tú vos	vosotros
Ud., él/ella	Uds., ellos/ellas

		e → ie			
<b>-ar: pensar</b> (to think)		<b>-er: querer</b> (to want; to love)		<b>-ir: preferir</b> (to prefer)	
pienso	pensamos	quiero	queremos	prefiero	preferimos
piensas pensás	pensáis	quieres querés	queréis	prefieres preferís	preferís
piensa	piensan	quiere	quieren	prefiere	prefieren
Otros verbos					
cerrar	to close	defender	to defend	advertir	to warn
comenzar	to begin	encender	to turn on	divertir(se)	to have fun
despertar(se)	to wake up	entender	to understand	mentir	to lie
empezar	to begin	perder	to lose	sentir(se)	to feel

		o → ue			
<b>-ar: contar</b> (to count, tell)		<b>-er: poder</b> (to be able to)		<b>-ir: morir</b> (to die)	
cuento	contamos	puedo	podemos	muero	morimos
cuentas contás	contáis	puedes podés	podéis	mueres morís	morís
cuenta	cuentan	puede	pueden	muere	mueren
Otros verbos					
encontrar	to find	devolver	to return (something)	dormir	to sleep
jugar (a)*	to play	resolver	to solve		
mostrar	to show	soler	to tend / be accustomed to		
probar	to try; to taste	volver	to return		
recordar	to remember				
soñar (con)	to dream (about)				

		e → i	
		<b>-ir: pedir</b> (to ask for, request)	
	pido		pedimos
	pides pedís		pedís
	pide		piden
Otros verbos -ir			
	reír(se)	to laugh	seguir
	repetir	to repeat	sonreír
			to follow
			to smile

\***Jugar**, even though it does not have an **-o** stem, follows the **o → ue** stem-changing pattern. Therefore, it is listed with the **-o** verbs here. **Jugar** is the only **u → ue** stem-changing verb in Spanish.

## Irregular verbs

Several common verbs are irregular in the first person singular (**yo**) form.

<b>-oy: estar*</b> (to be)		<b>-zco: conocer</b> (to know/be familiar with)	
estoy	estamos	conozco	conocemos
estás	estáis	conoces	conocéis
estás		conocés	
está	están	conoce	conocen
Otros verbos			
dar (doy)	to give	aparecer (aparezco)	to appear
		reducir (reduzco)	to reduce

<b>-go: hacer</b> (to do; to make)		<b>-go + stem change: tener</b> (to have)	
hago	hacemos	tengo	tenemos
haces	hacéis	tienes	tenéis
hacés		tenés	
hace	hacen	tiene	tienen
Otros verbos			
poner (pongo)	to place, put	decir (digo) (i)	to tell; to say
salir (salgo)	to leave	oír (oigo) (y)	to hear
traer (traigo)	to take	venir (vengo) (ie)	to come

## Other irregular verbs

Some verbs do not fit into a specific category. Note that **ir** and **ser** have the first person **-oy** ending, but then are irregular in all other forms. **Saber** and **ver** are irregular only in the **yo** form.

<b>ir</b> (to go)		<b>saber</b> (to know)	
voy	vamos	sé	sabemos
vas	vais	sabes	sabéis
vas		sabés	
va	van	sabe	saben
<b>ser</b> (to be)		<b>ver</b> (to see)	
soy	somos	veo	vemos
eres	soís	ves	veis
sos		ves	
es	son	ve	ven

\*Note the stressed syllables on some forms of **estar**



«Juana Banana»  
tiene una hermosa  
sonrisa.

## RECORDATORIO

**Ir a + infinitive** is also used to express actions that take place in the near future.

**Voy a visitar** el Perú el próximo verano.  
*I'm going to visit Peru next summer.*



## Uses of the present tense

The present indicative in Spanish is used in the following contexts.

- An action that takes place at the moment of speaking  
**Oigo** la música de los vecinos. *I hear the neighbors' music.*
- Generalizations and habitual actions  
 Casi todos los días **estudio** en la biblioteca. *I study in the library almost every day.*
- An action predicted or planned for the near future  
 Mañana trabajo en la oficina central. *Tomorrow I'm working at headquarters.*

**¡OJO!** The present progressive is often used in this context in English but never in Spanish. (See **Nota lingüística** in this section.)

- Historical present: past actions narrated in the present  
 Cristóbal Colón **llega** a la isla que él llama Española en 1492. *Christopher Columbus arrives at the island that he calls Hispaniola in 1492.*
- Hypothetical situations that are likely to occur, following **si** (if)\*  
 La fiesta **va a ser** un desastre si **llueve** esta noche. *The party is going to be a disaster if it rains this evening.*

### Nota lingüística Los tiempos progresivos

Progressive tenses are formed with the conjugated form of **estar**, in any of its tenses, followed by the present participle (**-ndo** ending) of another verb.

<b>-ar</b> → <b>-ando</b>	<b>-er</b> → <b>-iendo</b>	<b>-ir</b> → <b>-iendo</b>
bailar → bail <b>ando</b>	comer → com <b>iendo</b>	vivir → viv <b>iendo</b>

- **-ir** stem-changing verbs (e → i; o → u) change their root vowels.  
 sentir → sintiendo    pedir → pidiendo    dormir → durmiendo
- The present participle ending in **-iendo** becomes **-yendo** in verbs whose stems end with a vowel.  
 caer → cayendo    destruir → destruyendo    ir → yendo


The progressive tenses are used in Spanish to express an action in progress.

- ¿Qué **estás haciendo**? *—What are you doing (right now)?*
- Estoy estudiando** para el examen de mañana. *—I'm studying for tomorrow's exam.*

**¡OJO!** Unlike English, in Spanish the progressive is never used to express the future. The simple present or **ir a + infinitive** is used in Spanish.

- ¿Qué **haces / va a hacer** mañana por la noche? *—What are you doing tomorrow evening?*
- Voy a cenar** con mis padres. *—I'm having dinner with my parents.*

\*You will learn more about **si** clauses in **Capítulo 10**.



—¿Qué **están haciendo** Uds.?  
 —**Estamos estudiando** para un examen.

## ACTIVIDAD 1 Hablando de novelas

Para contar una novela o película en español, normalmente se usa el presente, igual que en inglés. Completa el siguiente párrafo con el presente de los verbos entre paréntesis. ¿Conoces la novela? ¡Es una de las novelas más famosas del mundo!

Es la historia de un hombre que se \_\_\_\_\_<sup>1</sup> (volver) loco. La gente \_\_\_\_\_<sup>2</sup> (decir) que su problema es que constantemente \_\_\_\_\_<sup>3</sup> (leer) novelas de caballería.<sup>a</sup> Un día, el hombre \_\_\_\_\_<sup>4</sup> (salir) de su casa para luchar contra los problemas e injusticias del mundo. Lo primero que \_\_\_\_\_<sup>5</sup> (hacer) es buscar un ayudante. Su ayudante es un poco más joven y mucho más práctico, pero su trabajo \_\_\_\_\_<sup>6</sup> (requerir) que haga las cosas locas que le \_\_\_\_\_<sup>7</sup> (pedir) su amo.<sup>b</sup> Los dos \_\_\_\_\_<sup>8</sup> (sobrevivir) las muchas aventuras que les \_\_\_\_\_<sup>9</sup> (ocurrir) en España. Una de las aventuras más famosas es aquella en la que el protagonista \_\_\_\_\_<sup>10</sup> (pelear) contra unos gigantes<sup>c</sup> imaginarios, que en realidad son molinos de viento.<sup>d</sup> La novela \_\_\_\_\_<sup>11</sup> (terminar) cuando el protagonista \_\_\_\_\_<sup>12</sup> (morir).

<sup>a</sup>chivalry <sup>b</sup>boss <sup>c</sup>giants <sup>d</sup>molinos... windmills

## ACTIVIDAD 2 Una semana normal

Entrevista a un compañero / una compañera sobre sus hábitos en la universidad. Puedes usar la siguiente lista de algunas de las actividades más comunes entre los estudiantes, pero piensa en otras más. ¿Qué actividades hacen ambos/as (*both*) y qué actividades hace sólo uno/a de Uds.?

almorzar	estudiar	lavar la ropa
cenar	hacer la tarea	leer
cocinar	ir a clases (al cine /	salir con
desayunar	a la biblioteca / al trabajo)	trabajar
dormir poco	jugar al (deporte)	usar el correo electrónico

## ACTIVIDAD 3 Situaciones

Entrevista a dos o tres compañeros sobre lo que hacen en las siguientes situaciones. Inventa tú la última situación antes de hacer la entrevista.

¿Qué haces si...

1. sospechas (*suspect*) que un compañero / una compañera de clase te copia en el examen?
2. conoces a alguien en una fiesta y esa persona te gusta mucho?
3. hay una nueva moda que todo el mundo sigue pero que a ti no te va bien?
4. mañana tienes un examen muy importante pero esta noche hay un concierto fabuloso?
5. crees que la mujer / el hombre que sale con tu mejor amigo/a es muy antipático/a y no hace una buena pareja con tu amigo/a?
6. ¿?



#### **ACTIVIDAD 4** ¿Normalmente, ahora mismo o después?

**Paso 1** Identifica las siguientes acciones y clasifícalas según sean acciones que ocurren habitualmente, acciones que están ocurriendo en este momento o acciones que van a ocurrir en un futuro próximo.

1. Mario ahora está empezando su clase de taichí.
2. Mario ahora toma taichí los martes.
3. Ahora Mario va a empezar a practicar judo también.
4. ¿Estás estudiando un sábado por la tarde? ¡Qué lástima!
5. ¿Qué haces este sábado?
6. ¿Tienes una clase el sábado por la mañana?

**Paso 2** Ahora crea tus propias oraciones en el presente para hablar de acciones habituales para ti, acciones que están ocurriendo en este momento (puede ser ahora mismo o este semestre, por ejemplo) y acciones futuras. Después compártelas con algunos/as compañeros/as y vea si tienen algunas ideas en común.



Están haciendo una tabla de taichí.

#### **ACTIVIDAD 5** ¿Se conocen ya? (Do you know each other already?)

Seguramente en la clase hay estudiantes que no conoces bien todavía. Inicia una pequeña conversación con alguno de ellos sobre los siguientes temas (*topics*).

**¡OJO!** Recuerda usar la forma plural del verbo **gustar** con cosas en plural.

**Me gusta la música cubana.**

**Me gustan las películas españolas.**

1. nombre, edad
2. lugar donde vive y razones por las que (*reasons why*) vive allí
3. actividades que suele hacer los fines de semana
4. el tipo de música/películas/libros que le gustan
5. cómo se siente en la universidad; si está contento/a en la universidad y por qué
6. qué clases está tomando este semestre y cuál es su favorita hasta ahora (*so far*)
7. sus actividades extracurriculares de este semestre
8. ¿?

## 2 Cómo se expresa *to be*

*To be* has more than one equivalent verb in Spanish, depending on the context: **ser**, **estar**, **haber**, **hacer**, and **tener**.

### **Ser** and **estar**

#### **Ser**

- **Physical description:** Characteristics or personality traits considered normal or typical, including size, shape, color, and personality

Ana **es** baja y morena;  
**es** muy simpática.

*Ana is short and dark-  
skinned; she's very nice.*

The following are some adjectives that are used with **ser**.

(in)capaz	(un)able, (in)capable
cuadrado/a	square
confuso/a	confusing
(des)cortés	(dis)courteous
redondo/a	round

- **Personal description:** Nationality, origin, religion, gender, profession, etcétera.

Julia **es** cubana. **Es de** Santiago.  
**Es** profesora.

*Julia is Cuban. She's from Santiago.  
She is a teacher.*

- **Identification:** Noun phrases (noun = noun)

—¿Cuál **es** la oficina de Ana?  
—Esta **es**.

*—Which one is Ana's office?  
—This is it.*

- **Identification:** Material something is made of (**ser + de**)

La mesa **es** de madera.

*The table is (made of) wood.*

- **Time and date**

Hoy **es** el 1 de septiembre.  
Son **las** 3:00 de la tarde.

*Today is September 1.  
It's 3:00 P.M.*

- **Time and location of events**

El concierto **es** en el Teatro Cervantes.  
La clase **es** a las 8:00.

*The concert is in the Cervantes Theater.  
The class is at 8:00.*

- **Possession**

Esos libros **son** míos. Este **es**  
de Joaquín.

*Those books are mine. This one is  
Joaquín's.*

- **Purpose or destination: ser + para**

El regalo **es para** ti.  
El lápiz **es para** escribir.

*The gift is for you.  
The pencil is for writing.*

- **Impersonal expressions**

**Es** fascinante aprender otras lenguas.

*It's fascinating to learn other languages.*

- **Passive voice: ser + past participle\***

El fenómeno **fue estudiado** por  
científicos europeos.

*The phenomenon was studied by  
European scientists.*



\*The passive voice is studied in **Capítulo 12**.



Están buceando porque están de vacaciones.



### Estar

- **Description:** Emotional, mental, and health conditions

Ana **está** enferma. *Ana is sick.*  
 Los estudiantes **están** nerviosos. *The students are nervous.*

Some adjectives only follow **estar**.

avergonzado/a	<i>ashamed</i>	equivocado/a	<i>wrong</i>
cansado/a	<i>tired</i>	muerto/a	<i>dead</i>
confundido/a	<i>confused</i>	ocupado/a	<i>occupied; busy</i>
embarazada	<i>pregnant</i>	satisfecho/a	<i>satisfied</i>
enamorado/a	<i>in love</i>	vivo/a	<i>alive</i>
enojado/a	<i>angry</i>	sorprendido/a	<i>surprised</i>

- **Location and position** of people and things

¿Dónde **está** Ana? ¿**Está** en su oficina? *Where is Ana? Is she in her office?*

- **Progressive tenses:** **estar** + *present participle*

Julia **está trabajando** en la biblioteca ahora. *Julia is working in the library now.*

- **Description:** Variation from normal characteristics or traits

Notice how the two people in the following conversation have opposite assumptions about Ana's usual state of being. They use **ser** to express their perceived norm and **estar** to express a deviation from that norm.

—Ana **está** un poco gorda, ¿no? *—Ana is a little heavier, isn't she?*  
 —Para mí **está** igual. Ella siempre **ha sido** un poco gordita. *—She looks the same to me. She's always been a little chubby.*  
 —¡Qué va! De joven **era** muy delgada. *—Not at all! As a young girl, she was very thin.*

- **Expressions:** **estar** + *preposition*

estar a dieta	<i>to be on a diet</i>
estar a favor / en contra de	<i>to be in favor of / against</i>
estar de buen/mal humor	<i>to be in a good/bad mood</i>
estar de moda	<i>to be fashionable</i>
estar de pie/rodillas	<i>to be standing up / kneeling down</i>
estar de viaje/vacaciones	<i>to be on a trip/vacation</i>

- **Resulting states:** **estar** + *past participle*\*

La ventana **está abierta**. *The window is open.*  
 (Alguien abrió la ventana.)  
 Los estudiantes **están sentados**. *The students are seated (sitting down).*  
 (Los estudiantes se sentaron.)

\*The past participle is presented in **Capítulo 4**.

## Adjectives that change meaning with *ser* and *estar*

Some adjectives change meaning depending on which verb is used:  
**ser** or **estar**.

	<b>ser</b>	<b>estar</b>
aburrido/a	<i>to be boring</i>	<i>to be bored</i>
bueno/a	<i>to be (a) good (person)</i>	<i>to be tasty</i>
malo/a	<i>to be (a) bad (person)</i>	<i>to be bad to the taste (to taste bad)</i>
cómodo/a	<i>to be (a) comfortable (object)</i>	<i>to feel comfortable</i>
listo/a	<i>to be smart</i>	<i>to be ready</i>

## Expressions with *haber*, *hacer*, and *tener* meaning *to be*

Some expressions in English requiring *to be* are expressed in Spanish with verbs that are not **ser** or **estar**.

### *Haber*

**Haber** is used to express the existence of something. In the present tense, the irregular form **hay** is used to express *there is / there are*.

**Hay** is always followed by a number or an indefinite article, never by a definite article.

**Hay** un niño jugando en el patio.

*There is a child playing in the patio.*

**Hay** muchas/unas/veinte personas en la plaza.

*There are many/some/twenty people in the square.*

### *Hacer*

Many weather conditions are expressed with **hacer** in Spanish.

Hace...

buen/mal tiempo.

calor/fresco/frío.

sol/viento.

*It is . . .*

*nice/ugly weather.*

*hot/cool/cold.*

*sunny/windy.*

### *Tener*

Many physical and emotional states that are expressed with *to be* and *to feel* in English, are expressed with **tener** in Spanish.

tener calor/frío

*to be/feel hot/cold*

tener cuidado

*to be careful*

tener ganas (de)

*to be in the mood (for) / to feel like*

tener hambre/sed

*to be/feel hungry/thirsty*

tener miedo (de) / terror (a)

*to be/feel afraid (of)*

tener prisa

*to be in a hurry*

tener razón

*to be right*

tener sed

*to be/feel thirsty*

tener sueño

*to be/feel sleepy*

tener vergüenza

*to be/feel ashamed/bashful*

## ¡OJO!

Use **mucho/a** with the noun to emphasize these states.

Tengo **mucho** frío.

*I'm very cold.*

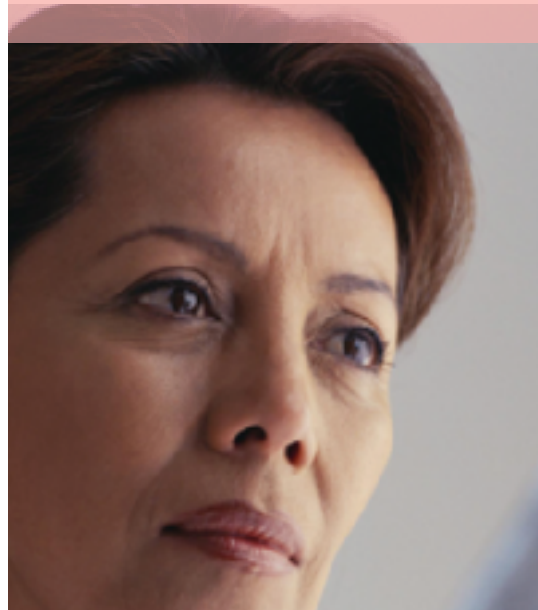
Tenemos **mucha** prisa.

*We're in a real hurry.*

Hace mal tiempo.  
Está lloviendo.  
¡El hombre está  
muy mojado (wet)!



Tiene  
cincuenta años.





Tiene mucha sed.

## ■ ACTIVIDAD 1 ¿Qué tienes?

**Paso 1** Usa el verbo **tener** para expresar cómo te sientes en las siguientes situaciones.

**Ejemplo:** Hace 0° C (cero grados centígrados = 32°F) y no llevo abrigo. → Tengo frío.

1. La clase de español empieza en dos minutos y todavía estoy en la cafetería.
2. Son las 12:00 de la noche y no comí nada en todo el día.
3. Comí muchas papas fritas sin beber nada.
4. Hice algo estúpido delante de unas personas que no conozco.
5. No dormí nada anoche ni la noche anterior.

**Paso 2** Inventa un contexto para explicar las siguientes ideas.

**Ejemplo:** tener mucha hambre → Tengo mucha hambre porque no desayuné y ahora tengo ganas de comer algo.

1. tener sed
2. tener mucho miedo
3. tener calor
4. tener ganas de \_\_\_\_\_
5. tener prisa
6. tener cuidado (con algo)

## ■ ACTIVIDAD 2 ¡Así no se dice, Jim!

Jim comete (*makes*) los errores típicos de un estudiante de español. Ayúdale a expresarse. Indica la expresión correcta.

1. Estoy embarazado. / Tengo vergüenza.
2. Estoy / Tengo frío.
3. Estoy confuso / confundido.
4. La clase de español es / está en el edificio de Estudios Internacionales.
5. Estoy bien / bueno.
6. Soy / Tengo 18 años.

## ■ ACTIVIDAD 3 Contextos

Inventa contextos más amplios (que den detalles, causas o resultados) para cada una de las siguientes oraciones.

**Ejemplo:** Hace calor. → La señora tiene calor, por eso se abanica.

1. Esta clase es aburrida.
2. Los niños están aburridos.
3. No estoy lista todavía (*yet*).
4. La ciudad está callada a esta hora.
5. Esto es confuso.
6. Estoy confundido/a.
7. José está muy guapo hoy.
8. Tengo calor.



Hace calor.

## ACTIVIDAD 4 Las meninas

**Paso 1** Completa el párrafo con la forma correcta de **ser, estar, hacer, tener** y **haber** en el presente de indicativo.

Este \_\_\_\_\_<sup>1</sup> el famoso cuadro<sup>a</sup> *Las meninas* del pintor Diego Velázquez. Velázquez \_\_\_\_\_<sup>2</sup> de Sevilla, España. *Las meninas*, que data de 1656, \_\_\_\_\_<sup>3</sup> un cuadro muy complicado: la escena que vemos no \_\_\_\_\_<sup>4</sup> en realidad la que el pintor \_\_\_\_\_<sup>5</sup> pintando en el lienzo<sup>b</sup> dentro del cuadro. En la escena \_\_\_\_\_<sup>6</sup> varias personas: la princesa, sus damas de honor y las enanas<sup>c</sup> que le hacen compañía, dos adultos más y el propio Velázquez. También \_\_\_\_\_<sup>7</sup> un perro. Además, \_\_\_\_\_<sup>8</sup> los reyes, quienes \_\_\_\_\_<sup>9</sup> reflejados en un espejo al final de la sala.

Es imposible saber si \_\_\_\_\_<sup>10</sup> frío o calor en la sala, pero parece que las personas \_\_\_\_\_<sup>11</sup> bien y no \_\_\_\_\_<sup>12</sup> frío ni calor.

¿Dónde \_\_\_\_\_<sup>13</sup> nosotros, los espectadores, con respecto al pintor? ¿Y los reyes? ¿Por qué \_\_\_\_\_<sup>14</sup> los reyes allá? Y la princesa, ¿cuánto tiempo hace que posa<sup>d</sup> para el pintor?

¿Crees que la princesa \_\_\_\_\_<sup>15</sup> ganas de posar? ¿O crees que \_\_\_\_\_<sup>16</sup> vergüenza de salir en<sup>e</sup> el cuadro? ¿Cómo te imaginas que \_\_\_\_\_<sup>17</sup> esta niña?

<sup>a</sup>painting   <sup>b</sup>canvas   <sup>c</sup>dwarfs   <sup>d</sup>hace... has she been posing   <sup>e</sup>de... of appearing in



*Las meninas* (1656), Diego Velázquez

**Paso 2** En parejas, contesten las preguntas de los dos últimos párrafos del **Paso 1**.

## ACTIVIDAD 5 Veinte preguntas

Un compañero / Una compañera piensa en una persona, y el resto del grupo intenta adivinar quién es esa persona, haciéndole preguntas que sólo pueden contestarse con **sí** o **no**.

**Ejemplo:** —¿Es mujer?  
—Sí.  
—¿Es de los Estados Unidos?  
—No.  
—¿Está viva?  
—Sí.  
—¿Tiene más de 50 años?

### 3 Comparaciones

There are two types of comparisons: equality (**igualdad**), when two things are the same, and inequality (**desigualdad**), when one thing is more or less than another. Adjectives, nouns, adverbs, and actions can be compared.

#### Comparisons of equality

- ...**tan** + *adjective* + **como...**

Note that the adjective agrees with the subject (the first noun).

Sara es **tan** alta **como** su padre.

*Sara is as tall as her father.*

Los niños son **tan** altos **como** su madre.

*The boys are as tall as their mother.*

- ...**tan** + *adverb* + **como...**

Este jefe nos trata **tan** mal **como** el otro.

*This boss treats us as badly as the other one.*

- ...**tanto/a(s)** + *noun* + **como...**

Note that **tanto** agrees with the noun compared.

Pedro tiene **tanta** plata **como** Luis.

*Pedro has as much money as Luis.*

Hay **tantos** exámenes **como** el semestre pasado.

*There are as many exams as last semester.*

- ...*verb* + **tanto** **como...**

Coman **tanto** **como** quieran.

*Eat as much as you want.*

#### Comparisons of inequality

- ...**más/menos** + *adjective* + **que...**

Miguel es **más** alto **que** su padre.

*Miguel is taller than his father.*

Las niñas son **menos** tercas **que** tú.

*The girls are less stubborn than you.*

Some adjectives have special comparative forms.

**más grande/viejo** (edad) → **mayor**

Mi hermana es dos años **mayor** **que** tú.

*My sister is two years older than you.*

**más pequeño/joven** → **menor**

José es cinco años **menor** **que** yo.

*José is five years younger than I am.*

**más bueno** → **mejor**

Este programa es **mejor** **que** el anterior.

*This program is better than the last one.*

**más malo** → **peor**

Esta novela es **peor** **que** la anterior.

*This novel is worse than the last one.*

- ...**más/menos** + *adverb* + **que...**

Llegamos **más** tarde **que** el profesor.

*We arrived later than the teacher.*

**Bien** and **mal** also have special comparative forms: **mejor** and **peor**.

La economía está **mejor** este año **que** el año pasado.

*The economy is better this year than last year.*

- ...**más/menos** + *noun* + **que...**


Tú tienes **menos** tarea **que** yo.

*You have less homework than I do.*

- ...*verb* + **más/menos** **que...**

Hoy tengo que estudiar **más** **que** ayer.

*Today I have to study more than yesterday.*



Es tan alto como su hermano, ¡y juegan tan bien como su padre!

## Comparisons with *de*

- Comparisons of a specific number or quantity

...**más/menos de** + *number* + *noun*

This phrase is used to compare amounts of things measured in numbers.

Tengo **menos de** diez dólares para salir esta noche. *I have less than \$10 to go out tonight.*

- Comparisons of nonspecific quantities

Note that the definite article agrees with the noun compared. Use **del que** with masculine singular nouns.

...**más/menos** + *noun* + **de** + *definite article* + **que** + *verb*

This phrase is used to compare amounts not measured in numbers.

Hoy hay **más** contaminación **de la que** había hace cien años. *Nowadays there is more pollution than there was a hundred years ago.*



La economía está mejor este año **que** el año pasado.

## Superlatives

A superlative (**el superlativo**) is an expression that indicates something as the maximum within a category or group.

**el/la/los/las** + *noun* + **más/menos** + *adjective* (+ **de...**)

Tomás es **el** niño **más** alto **de** su clase. *Tomás is the tallest child in his class.*  
Las galletas de mi abuela son **las más** ricas **del** mundo. *My grandma's cookies are the best in the world.*

The irregular comparative forms can be used to express the superlative.

**el/la/los/las** + **mayor/menor/mejor/peor** (+ **de...**)

Yo soy **la mayor** de mis hermanos. *I am the oldest of my siblings.*  
Mi abuela hace **los mejores** tamales **de** Los Ángeles. *My grandma makes the best tamales in Los Angeles.*

Los mejores tamales de Los Ángeles





Nuestra profesora de español es más simpática que los otros profesores.

## ACTIVIDAD 1 ¿Qué sabes de tu profesor(a) de español?

**Paso 1** Completa las siguientes oraciones con las palabras correctas para formar comparaciones sobre tu profesor(a) de español.

**Ejemplo:** Mi profesor(a) de español pasa (más / menos) (de / que) tres horas al día viendo la tele. → Mi profesor(a) de español pasa **menos de** tres horas al día viendo la tele.

Mi profesor(a) de español...

1. gana (más / menos) (de / que) 200.000 dólares al año enseñando español.
2. no gana (tan / tanto) dinero (como / que) un jugador profesional de fútbol.
3. es (tanto / tanta / tan) alto/a (como / que) \_\_\_\_\_ (nombre de una persona de la clase).
4. habla español (mejor / peor / tan bien) (como / que) sus padres.
5. tiene (más / menos / tantos / tan) estudiantes (como / que) mi profesor(a) de \_\_\_\_\_ (otra clase).
6. (no) es la persona (mayor / menor) de su departamento.

**Paso 2** Ahora pregúntale a tu profesor(a) si tus respuestas del **Paso 1** son correctas.

**Ejemplo:** ¿Es verdad que Ud. pasa **menos de** tres horas al día viendo la tele?

## ACTIVIDAD 2 Comparaciones variadas

Compara las siguientes cosas y personas. Es posible que haya más de una comparación.

**Ejemplos:** México, D.F. y Chicago →

México, D.F. es una ciudad más grande que Chicago.

En México, D.F. hace menos frío que en Chicago.

Chicago está más hacia el norte que México, D.F.

Chicago es una ciudad tan interesante como México, D.F.

1. Nueva York y Los Ángeles
2. el equipo de basquetbol de tu universidad y el de la Universidad de Connecticut
3. tu mejor amigo/a y tú
4. tus maestros/maestras de la escuela secundaria y tus profesores/profesoras de ahora.

## ACTIVIDAD 3 Mi familia

En parejas, hablen de sus respectivas familias, comparando a sus miembros. Pueden hablar sobre su apariencia física, su personalidad, su trabajo, los deportes que hacen y con qué frecuencia los practican, etcétera.

**Ejemplo:** —Mi madre es mucho más baja que mi padre. Yo soy tan baja como mi madre.

—¿Quién en tu familia es tan alto como tu padre?

—Nadie. Mi padre es el más alto de toda la familia.

## ■ ACTIVIDAD 4 Preferencias

En parejas hagan oraciones usando superlativos para hablar de las cosas y personas que Uds. consideran lo más (*tops*) en sus respectivas categorías.

**Ejemplo:** ciudades de los Estados Unidos para practicar español  
—Creo que Nueva York es la mejor ciudad de los Estados Unidos para practicar español. ¿Y tú?  
—Yo creo que las mejores ciudades están en Texas, como San Antonio, porque tiene más hispanohablantes que Nueva York proporcionalmente.

1. una ciudad de los Estados Unidos para practicar español
2. una comida típica de los Estados Unidos
3. la estación del año (estación... *season*) para ir de vacaciones
4. una película reciente
5. un deporte para mirar/practicar
6. una asignatura (clase) aburrida/interesante



El fuerte de El Álamo, un símbolo de San Antonio y de Texas

## 🗨️ ACTIVIDAD 5 Las comparaciones son odiosas, pero...

En parejas o grupos pequeños, comparen su universidad con otras universidades de su estado o ciudad. A continuación les ofrecemos algunos detalles en los que pueden pensar.

**Ejemplos:** el costo de la matrícula →  
El costo de la matrícula de mi universidad es mayor/superior que el del *community college* de mi ciudad.  
La universidad estatal cuesta tanto como \_\_\_\_\_.

1. el costo de la matrícula
2. el número de estudiantes
3. el tamaño (*size*): más grande/pequeña
4. los equipos (*teams*) deportivos
5. la preparación de los estudiantes y los profesores
6. la simpatía de los estudiantes
7. ¿?



## Los hispanos: Multiplicidad étnica y racial



«Hispano/a» no se refiere a una raza, sino a un origen geográfico y cultural: una persona es hispana porque su familia es originaria de<sup>a</sup> un país donde se habla español. En estos países viven personas de todas las razas y sus posibles mezclas:<sup>b</sup> indios o indígenas, blancos (primero los españoles, después personas de toda Europa), negros (que llegaron a través del comercio de esclavos), mestizos (personas de sangre<sup>c</sup> indígena y blanca), mulatos (personas de sangre negra y blanca), judíos, árabes, asiáticos, etcétera. Esto se debe a que Latinoamérica, como los países anglosajones de Norteamérica (los Estados Unidos y el Canadá), ha aceptado y sigue aceptando inmigrantes de todo el mundo. Pero, a diferencia de los Estados Unidos y el Canadá, la población original indígena es mayor: en algunos países, como Guatemala y Bolivia, puede llegar a más del 50 por ciento.

Los términos «hispano» y «latino» se usan mucho menos en Latinoamérica y España que en los Estados Unidos. Por lo general, la gente se identifica por su país de origen: colombiano, ecuatoriano, español, etcétera. El término «hispano/a» se reserva para hablar de la comunidad de hispanohablantes en ocasiones especiales. «Latino/a» se refiere no sólo a los hispanos, sino también a las personas de Brasil y de los países europeos donde se hablan lenguas que vienen del latín: Francia, Italia y Portugal.

<sup>a</sup>es... *is originally*  
*from* <sup>b</sup>*mixtures* <sup>c</sup>*blood*

En español, «latinoamericano» e «hispanoamericano» sólo se refieren a personas y cosas de la América Latina y de Hispanoamérica, respectivamente, nunca a los hispanos que viven en los Estados Unidos. «Español(a)» sólo se refiere a las personas de España o a las cosas relacionadas con la lengua española. Para referirse a una persona *U.S. Hispanic* o *Latino* se puede decir que es «estadounidense de origen hispano o latino».



## Tertulia Nuestros amigos hispanos

- ¿Conocen Uds. a algunas personas hispanas? ¿a muchas o pocas?  
¿Cómo explicas esta situación personal?
- ¿De dónde son las personas que conocen? Pueden contestar de dos maneras.  
Mi amigo/a \_\_\_\_\_ es de España.  
Mi amigo/a \_\_\_\_\_ es español(a).
- ¿Cuál es el origen étnico de sus amigos hispanos?



## Hollywood busca cada vez más al talento latino

### Texto y publicación

Este artículo apareció en varias publicaciones electrónicas, pero el texto que reproducimos aquí viene de la sección de noticias del portal Terra.cl (Chile). Terra es uno de los portales más populares del mundo hispanohablante.

### Antes de leer

¿Qué actores y actrices latinos conoces? ¿En qué series de televisión o en qué películas han aparecido (*appeared*)? ¿Te gustan esas series o películas? ¿Te parece que los latinos están bien representados en el cine y la televisión de este país? Explica tu respuesta.

### Vocabulario útil

la belleza	beauty
el desafío	challenge
la estrella	star
la pantalla	screen
el personaje principal	main character (in a movie or a book)
el rol	role
reflejar	to reflect

### ACTIVIDAD 1 Una película reciente

Piensa en una película que has visto (*you have seen*) recientemente. Después, marca las ideas correctas y completa la información.

Título de la película: \_\_\_\_\_  
La vi en: \_\_\_\_\_ pantalla grande (cine) \_\_\_\_\_ en pantalla chica (la tele)  
La película refleja el problema/tema de...  
La estrella de la película es \_\_\_\_\_; su rol es el de un/una...  
El desafío de su personaje es...  
Los actores secundarios (*supporting*) son \_\_\_\_\_  
En mi opinión, (no) tiene gran belleza:  
\_\_\_\_\_ la actriz / el actor principal \_\_\_\_\_ la fotografía \_\_\_\_\_ la música \_\_\_\_\_¿?

### Estrategia: Idea principal e ideas de apoyo (*support*)

Para entender bien cualquier tipo de texto es buena idea identificar la idea principal. En un artículo periodístico, como el de este capítulo, el título puede y debe ser revelador. En este tipo de texto, cada párrafo suele contener (*commonly contains*) nueva información que apoya la idea principal. Hacia el final del artículo, es posible que se incluya algún tema o punto de vista que presente una alternativa o contraste con la idea principal. Por otro lado, las lecturas periodísticas dependen de expertos u otras personas cuya opinión sea relevante.

Mientras lees el siguiente artículo, presta atención a lo siguiente:

- ¿Cuál es la idea central?
- ¿Qué ideas utiliza el autor para apoyar la idea central? ¿Aparecen en párrafos diferentes?
- ¿Cómo se incorpora la opinión de los expertos?

# HOLLYWOOD BUSCA CADA VEZ MÁS\* AL TALENTO LATINO,

## ADRIANA GARCÍA

cada... *more and more*

La industria cinematográfica de Hollywood está cada día más interesada en estrellas de América Latina para **rellenar** sus pantallas, con un ojo en los talentos creativos de la región y otro en el **creciente mercado consumidor** hispano en los Estados Unidos.

Los latinos son el grupo étnico que más rápido **aumenta** en los Estados Unidos. Forman un 15 por ciento de la población total, unos 46 millones de personas, y representan el 20 por ciento del público que **frecuenta** cines en el país, dijo una influyente ejecutiva de la industria en Los Ángeles.

«La audiencia existe y tiene interés en ver caras latinas en las películas», dijo a Reuters Christy Haubegger, experta en marketing multicultural en Creative Artists Agencies (CAA), una de las agencias de talentos más respetadas de Hollywood, con artistas como Salma Hayek, Eva Longoria, Penélope Cruz y Antonio Banderas en su «portfolio».

La popularidad de los latinoamericanos, **ya sean** nuevos directores, actores, guionistas u otros profesionales de la industria, **se debe a** una serie de razones, afirmó. La primera es que hay una industria **en formación** en la región, aunque menos **desarrollada** y con inferiores **recursos** que la estadounidense, lo que obliga a los profesionales a **explotar** más la creatividad y menos los efectos especiales, señaló. «Cuando hay menos recursos, el **foco** se vuelve a quien cuenta la historia», dijo. Mientras Hollywood **se ha enfocado en** las grandes producciones, la demanda por buenas historias centradas en personajes sigue existiendo. Y **es ahí donde** las películas latinoamericanas y sus artistas encuentran espacio.

## Nuevos roles

De cierta forma, recuerda la experta, los **astros** latinos siempre fueron parte de Hollywood. Pero en el pasado, sus personajes estaban muy marcados por estereotipos, como la latina seductora y **el sujeto fuera de la ley**. Ahora los latinos son parte integrante de la gran industria del cine en los Estados Unidos, ya que estrellas como Salma Hayek, América Ferrera y Jennifer López son íconos para un público mucho más amplio.

«Ellas son símbolos de la belleza estadounidense. Hay una redefinición de cómo las heroínas deben **lucir** físicamente en el país», dijo. Los canales de televisión fueron los primeros en **notar** la necesidad de reflejar todos los grupos étnicos en sus programas para **levantar** la audiencia, **ola** que el cine busca **acompañar**. El canal ABC **probó** esa tendencia al poner a la actriz latina Eva Longoria como uno de los personajes principales de «Amas de casa desesperadas». Después logró un **resonante** éxito con «Ugly Betty», la versión estadounidense de la telenovela colombiana «Yo soy Betty, la fea» que se transformó en uno de los programas más populares en los Estados Unidos. «Hay una **expectativa** de que lo que se ve en la pantalla sea un reflejo de lo que es realmente la sociedad estadounidense, hay hambre por ver más diversidad en los personajes», **agregó**.

*to fill*  
*growing consumer market*  
*grows*

*goes to*

*be it*  
*is due to*  
*developing*  
*developed resources*  
*to exploit*  
*focus*  
*has focused on*  
*that's where*

*estrellas*

*the outlaw*

*look like*  
*to notice*  
*to raise wave to emulate tried*

*resounding*

*expectation*

*she added*

growing up cartoons

overcome

## Oportunidades

Haubegger, quien es mexicana-estadounidense, recordó además que series como «Lost» traen personajes de todos los grupos raciales y que los niños de los Estados Unidos están **creciendo** con la heroína latina de los **dibujitos** «Dora, la Exploradora». Para los nuevos talentos de la región, las oportunidades en los Estados Unidos «son enormes», dijo Haubegger. «Algunos de los mejores talentos de Hollywood han venido de la región. Todos preguntan, '¿Dónde puedo encontrar el próximo Alfonso Cuarón? ¿Dónde está el próximo Alejandro Iñárritu?'» Al mismo tiempo, alertó, quedan desafíos por **superar**, para que los guionistas estadounidenses piensen más en latinos para roles generales, como imaginar que uno de ellos podría personificar un médico, por ejemplo. «Eso lleva tiempo», afirmó.

## Comprensión y análisis

### ■ ACTIVIDAD 2 Emparejar

Haz parejas lógicas según la lectura utilizando elementos de sendas (*respective*) listas.

- |                           |                                       |
|---------------------------|---------------------------------------|
| 1. América Ferrera        | a. canal de televisión                |
| 2. «Lost»                 | b. dibujitos                          |
| 3. escritores             | c. ejecutiva de la industria del cine |
| 4. «Dora, la exploradora» | d. estereotipo                        |
| 5. sujeto fuera de la ley | e. estrella                           |
| 6. ABC                    | f. guionistas                         |
| 7. Christy Haubegger      | g. personaje principal                |
| 8. Betty, de «Ugly Betty» | h. programa de alta audiencia         |

### ■ ACTIVIDAD 3 ¿Inferencias ciertas o falsas?

Indica si las siguientes ideas son correctas según el texto.

1. El interés por los actores y actrices latinos está aumentando.
2. Es obvio que hay mucho talento creativo en Latinoamérica.
3. El problema es que los hispanos no van al cine en los Estados Unidos.
4. Los artistas que vienen de países hispanohablantes están acostumbrados a ser creativos porque muchas veces en sus países hay menos dinero para producciones muy caras.
5. El fenómeno de la presencia de latinos en las pantallas estadounidenses es muy reciente.
6. El modelo de belleza latina no tiene popularidad en este país.
7. Actualmente, los niños estadounidenses están creciendo con gran variedad racial en los programas que miran.

## ■ ACTIVIDAD 4 En tus propias palabras

Explica a tu manera el significado de las siguientes citas del artículo.

1. «Cuando hay menos recursos, el foco se vuelve a quien cuenta la historia»
2. «De cierta forma, recuerda la experta, los astros latinos siempre fueron parte de Hollywood»
3. «Hay hambre por ver más diversidad en los personajes»
4. «Los canales de televisión fueron los primeros en notar la necesidad de reflejar todos los grupos étnicos en sus programas para levantar la audiencia, ola que el cine busca acompañar»

## Tertulia Latinos en el cine y la televisión

- Al hablar de las actrices latinas, se dice en el texto: «Ellas son símbolos de la belleza estadounidense. Hay una redefinición de cómo las heroínas deben **lucir** físicamente en el país». ¿Cómo es físicamente la mujer latina que aparece en los programas de televisión y películas en los Estados Unidos? ¿Piensan ustedes que esta representación de la mujer latina es un estereotipo?
- Piensen en programas de televisión o películas no mencionadas en la lectura donde haya personajes latinos. ¿Qué profesión tienen esos personajes? ¿Están ustedes de acuerdo con la afirmación al final del texto cuando dice que todavía hace falta que «los guionistas estadounidenses piensen más en latinos para roles generales, como imaginar que uno de ellos podría personificar un médico»?
- Conocen alguna película extranjera donde aparezca algún personaje estadounidense? ¿Qué tipo de papel representa? ¿Cómo se sabe que es estadounidense el personaje? ¿Están de acuerdo con esa imagen?



# Producción personal

## Redacción: Descripción personal



Escribe un correo electrónico con tu descripción personal para un servicio en línea de búsqueda de pareja.

### Prepárate

Haz una lista en español con todas las ideas importantes para tu correo electrónico. Piensa en lo que los lectores de un servicio de búsqueda de parejas desean saber antes de pedir una cita con alguien. Y considera con cuidado cómo tú quieres mostrarte, tanto en lo físico como en lo referente a tu personalidad.

### ¡Escríbelo!

- Ordena las ideas de tu borrador usando un párrafo diferente para cada idea importante. Por ejemplo, para esta composición puedes describirte físicamente en un párrafo y en el siguiente describir tu personalidad.
- Busca en el diccionario y/o en tu libro de texto las palabras y expresiones sobre las que tengas duda.

### Repasa

- el uso de los verbos que expresan *to be*
- la concordancia entre sujeto y verbo
- la concordancia de género y número entre sustantivos, adjetivos y pronombres
- la ortografía (*spelling*) y los acentos
- el vocabulario: Asegúrate de no repetir ideas o palabras; busca sinónimos cuando sea necesario.
- el orden y el contenido: Asegúrate de que tu composición esté bien estructurada.

## ¡No te equivoques!: ¿Saber o conocer?

conocer	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>to be acquainted/familiar with a person, place, or thing</i></li><li>• <i>to meet for the first time (in the preterite)</i></li></ul>	<p>¿Conoces a mi hermana? Conozco casi toda Centroamérica.</p> <p>Se conocieron en la universidad.</p>
saber	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>to know a fact</i></li><li>• <i>to know how, to be able</i></li><li>• <i>to know well (by heart or from memory)</i></li><li>• <i>to find out (in the preterite)</i></li></ul>	<p>Sé lo que quieres decir. Manuela sabe bailar el tango muy bien. ¿Sabes la letra del himno nacional?</p> <p>Ayer supe del accidente de tus padres.</p>

## En tu comunidad

### Entrevista

Entrevista a una persona hispana de tu comunidad sobre sus artistas (cantantes, actores o actrices) favoritos y los de sus familiares o amigos. Algunas preguntas posibles:

- ¿Qué les gusta a su entrevistado/a y familiares más de sus artistas favoritos?  
¿Cuáles son las cualidades que destacarían de ese artista?  
¿Cuáles son las obras más conocidas de su artista favorito?
- ¿Cree su entrevistado/a que estos artistas representan bien a la comunidad latina en los Estados Unidos? ¿Por qué?
- ¿Es fácil para los hispanos residentes en los Estados Unidos ver películas o asistir a conciertos en español?



Dos latinas famosas de dos generaciones diferentes: Rita Moreno y Penélope Cruz

### Producción audiovisual

Haz una presentación audiovisual con artistas hispanos muy conocidos en tu país, acompañada de tu propio (*own*) texto.



### ¡Voluntari@! El censo

En esta sección vas a encontrar algunas ideas para trabajar de voluntario/a al servicio de tu comunidad.

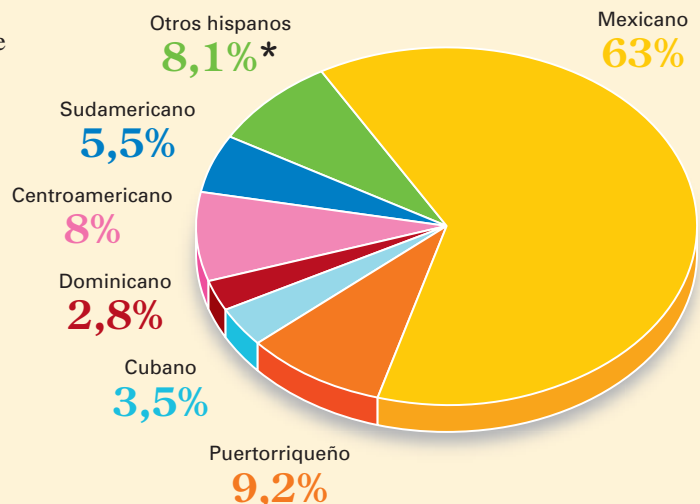
Considera trabajar para la Oficina del Censo de tu país. Un censo correcto es una de las fuentes de información más importantes para cualquier (*any*) nación o gobierno. ¡En los Estados Unidos se necesitan trabajadores y voluntarios bilingües!

### Tertulia final La comunidad hispana

Como ya saben, la comunidad hispana en los Estados Unidos no es homogénea. Por el contrario, los hispanos forman una comunidad variadísima compuesta por grupos de distintos países y, por tanto (*therefore*), rasgos culturales diversos. Considerar que todos los grupos hispanos son idénticos es como pensar que todos los hablantes nativos del inglés, como los ingleses, estadounidenses, australianos, jamaicanos, etcétera, son culturalmente iguales.

Comenten las diferencias que conocen entre los grupos que constituyen la comunidad hispana en los Estados Unidos.

Porcentaje de distribución de la población hispana por origen: 2010



\*En español, los decimales aparecen después de una coma y los millares (*thousands*) van separados por un punto, justo al contrario que en inglés.